

## Notas y Documentos

### CON MOTIVO DEL 60 CUMPLEAÑOS DE KARLHEINZ STOCKHAUSEN, EL GOETHE INSTITUT ORGANIZÓ CUATRO JORNADAS DEDICADAS AL POLIFACETICO COMPOSITOR

El 22 de agosto se iniciaron las festividades con una charla del profesor Jaime Donoso, dedicada a la personalidad de Stockhausen. En la segunda jornada, también presentada por Jaime Donoso, se exhibió una película con Stockhausen, dirigiendo un ensayo de *Mantra* para dos pianos, ejecutada por los hermanos Kontarsky. La técnica prodigiosa de los intérpretes fue puesta a prueba bajo la estricta mirada del autor.

Aloys Kontarsky fue profesor de la pianista Cecilia Plaza en la Escuela Superior de Música de Colonia, donde estudió las obras de Stockhausen y otros autores contemporáneos, aparte de dar a conocer música de compositores chilenos actuales. La joven pianista chilena tuvo a su cargo el concierto de música contemporánea realizado en la tercera jornada. En el programa se incluyeron varias primeras audiciones. Se inició el recital con *Cinco variaciones* sobre un tema de Schubert (1956), de Helmuth Lachenmann; luego la pianista tocó *Bagatela 6* (1976), de Wolfgang Rihm; Bernd Aloys Zimmermann (1918-1970) logró bellos efectos de colorido en los dos fragmentos de *Enchiridion* (1951). Dos franceses, Messiaen (1908) y Boulez (1925) acompañaron a Stockhausen con dos de las *Veinte miradas sobre el Niño Jesús* y *Doce notaciones* (1945), respectivamente. La tradición estuvo representada por los *Seis trozos* para piano (1911) de Arnold Schoenberg. De Stockhausen (1928), Cecilia Plaza tocó con autoridad tres partes del *Klavierstücke* N° 2 y el N° 4.

La cuarta jornada estuvo a cargo del compositor Eduardo Cáceres, quien ofreció un análisis detallado del *Klavierstücke*, a la luz de una fórmula pitagórica que originó la serie dodecafónica fundamental.

## II FESTIVAL INTERNACIONAL DE MUSICA CONTEMPORANEA ENSEMBLE BARTOK

El jueves 25 de agosto, en el Goethe Institut, se inició el II Festival Internacional de Música Contemporánea, en el que estuvieron representados compositores de diversos países, y en el que hubo tres estrenos mundiales y nueve primeras audiciones para Chile.

En todas las obras actuó el Ensemble Bartók, integrado por Carmen Luisa Letelier, contralto; Valene Georges, clarinete; Patricio Cádiz, violín; Eduardo Salgado, cello y Cirilo Vila, piano. En este 1<sup>er</sup> concierto el Director fue el compositor, maestro y pianista argentino, Gerardo Gandini.

*Primer Concierto.* Paul Hindemith: *Tres Piezas* (1925) (1<sup>a</sup> Audición) para clarinete, trompeta, violín, contrabajo y piano; Gustavo Becerra: *Trío* (1959) para flauta, violín y piano; Juan Lémann: *Dos Canciones*, poesía Pablo Neruda: 1. "Maestranzas de Noche", 2. "Puentes"; Alejandro Guarello: *Solitario III*, (1987) para corno; Edward Brown: *El Fin de la Primavera* (1988) (Estreno Mundial), dedicado al Ensemble Bartók, para corno solo; Pedro Núñez Navarrete: *Ocho Canciones Guillencianas*, poesía, Nicolás Guillén (Estreno Mundial), para contralto, barítono, flauta, clarinete, violín, cello, guitarra y piano; Darwin Vargas: *Momentos de Niños*, para clarinete, timbal y piano (In Memoriam); Juan Orrego-Salas: *Gyrocantus* (1987) para violoncello, piano y celesta.

*Segundo Concierto*, 29 de agosto. *Homenaje a la música argentina* Alberto Ginastera: "El Arbol del Olvido", para contralto y piano; Sergio Hualpa: *Arcanos de Buenos Aires* (1987). Dedicado al Ensemble Bartók (Estreno Mundial), poesía de Jorge Luis Borges: 1. Un Patio, 2. Versos de Catorce, 3. Los Compadritos Muertos, 4. Buenos Aires; Gerardo Gandini: *Diario 1960-1987: 36 Preludios* (1988) para piano solo (1<sup>a</sup> Audición en Chile);

Cuaderno I Coro; Plantas carnívoras; De don Juan; Un comienzo; Superposición con polarización del re bemol; Probable continuación; Tres voces; Op. 25 (1); Organum; Para piano jazz music (1); Relectura de "Hecha Sombra y Altura" (1); Op. 25 (2).

Cuaderno II Pasos en la nieve; Impromptu; Le coq nel boschetto (1); Relectura de "Hecha Sombra y Altura" (II); Música buena de "Buster Keaton"; Fugevolle; Willie Loman; Rsch I; Fragmento breve; Una línea; Minimal quechua; Para piano jazz music (II).

Cuaderno III Pájaro profeta (I); Ballata da Perugia; Arabesco; Nostalgia de nostalgias; Clair de lune; Le coq nel boschetto (II); Mazurca de Tarrega; Grave; Ofelia; Tanka; Sombras; Pájaro profeta (II).

La obra fue ejecutada por el compositor.

*Tercer Concierto*, 31 de agosto de 1988.

Erik Satie: *Tres Trozos en forma de Pera*, piano a cuatro manos, Gerardo Gandini, Cirilo Vila.

- Manière de Commencement (A manera de comienzo).
- Prolongation du Même (Prolongación de lo mismo).
- I - II - III.

— En plus (Además).

— Redite (Redundancia).

Alban Berg: *Cuatro Canciones*, para contralto y piano. Dem Schmerz sein Recht, Op. 2 N° 1. Tres Lieder aus der Glühende, Op. 2 N° 2.

Bernd Alois Zimmermann: *Konfigurationen*, para piano solo (1ª Audición en Chile).

Bruno Maderna: *Serenata para un Satélite*, para flauta, clarinete, violín, marimba, guitarra (1ª Audición en Chile).

John Cage: *Music for Marcel Duchamp* (1ª Audición en Chile).

Gerardo Gandini: Piano preparado. *Los Pequeños Cantos* (1ª Audición en Chile).

Terry Riley: *Tutti. En Do* (1ª Audición en Chile).

Participaron como artistas invitados: Gerardo Gandini, director; Fernando Lara, barítono; John Schroeder, trompeta; Edward Brown, corno; Eliana Orrego, flauta; Juan Mouras, guitarra; Ximena Matamoros, guitarra; Alvaro Yáñez y René Calderón, percusión.

Valene Georges fue la coordinadora de todo el Festival. Patrocinaron estas Jornadas: Instituto Chileno-Alemán de Cultura, Goethe Institut; Embajada de la República Argentina; Instituto Francés de Cultura; Instituto Chileno-Italiano de Cultura; Fundación Andes; Facultad de Artes; Instituto Chileno-Norteamericano de Cultura y Radio de la Universidad de Chile.

## EL ENSEMBLE BARTOK ACTUO EN PUERTO MONTT Y PUNTA ARENAS

Este conjunto de música contemporánea ampliamente conocido en Santiago, Valparaíso y Viña del Mar y en múltiples países de Latinoamérica y los Estados Unidos, en los que ha realizado cinco giras de conciertos, nunca había actuado en las regiones del país. Su primera gira al sur tuvo lugar entre el 15 y 19 de septiembre de este año e incluyó Puerto Montt, invitados por Amigos del Arte, y Punta Arenas invitados por la Sociedad Pro-Arte.

En esta gira, el Ensemble contó con la actuación de sus miembros habituales: Carmen Luisa Letelier, contralto; Valene Georges, clarinete; Cirilo Vila, piano y Eduardo Salgado, violoncello. El violinista del conjunto Patricio Cádiz, recientemente contratado como concertino de la Orquesta de Ciudad del Cabo, fue definitivamente reemplazado por Antonio Dourthé y, además, integró el grupo la flautista Eliana Orrego, profesora de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile.

El programa ejecutado en ambas ciudades incluyó las siguientes obras: "India Hembra" para voz, clarinete, violín, violoncello y piano, de Guillermo Rifo, obra de raíz mapuche; Tres Canciones para voz y piano de George Gershwin: "Do-do-do", "Somebody loves me" y "I'll built a stairway to Paradise"; *Trío* (1954) para flauta, violín y piano de Gustavo Becerra; "El fin de la Primavera" (1988) para voz, clarinete, violín, violoncello y piano, de Edward Brown, obra escrita por encargo del Ensemble Bartók; *Chansons Madecasses*, para voz, flauta, violoncello y piano, de Maurice Ravel; *Le Merle Noir*, para flauta y piano de Olivier Messiaen; *Dramatic Polimaniquexixe*, para clarinete, violoncello y piano, del brasileño J. Antunes; "Canción al árbol del olvido" (1938) para voz y piano de Alberto Ginastera y "Tango Revolucionario", para voz, clarinete, violín, violoncello y piano, de Astor Piazzolla.

La música contemporánea fue muy bien recibida en ambas ciudades y los intérpretes largamente aplaudidos por el público.

LA ORQUESTA SINFONICA DE CHILE,  
DIRIGIDA POR EL MAESTRO LOTHAR KOENIGS  
REALIZO EL ESTRENO EN LATINOAMERICA  
DE DOS SINFONIAS DE SCHUBERT

Con el auspicio de National Cash Register Chile S.A. (NCR), esta firma celebró sus cincuenta años de labor en el país, con el estreno en Latinoamérica de las Sinfonías N° 8 (D. 759), en su versión completa en cuatro movimientos y N° 10 (D. 759) del compositor vienés Franz Schubert (1797-1828), ambas reconstruidas por Brian Newbould.

El director del Departamento de Música de la Universidad de Hull, en Inglaterra, y prestigiado musicólogo especializado en Schubert, es quien realizó, además, la primera edición impresa de la partitura de la Sinfonía N° 10, cuyo manuscrito nunca se extravió, pero que sólo fue conocido por el amigo del compositor, Eduard von Bauernfeld, quien al fallecer se llevó consigo a la tumba este conocimiento. En cuanto a la Sinfonía N° 8, se estrenó con sus dos movimientos el 17 de diciembre de 1865 en Viena, llamada "La Inconclusa". El músico Brian Newbould, a raíz de una profunda investigación descubrió los 20 primeros compases del tercer movimiento, scherzo, un esbozo para piano, con anotaciones de la orquestación, de la segunda mitad del primer movimiento, del segundo movimiento completo, y del tercero —o scherzo— casi completo, faltándole a éste solamente la segunda mitad del trío. Gracias a la paciente y hábil reconstrucción de los fragmentos originales, y de su profundo conocimiento de las sinfonías de Schubert, el profesor Newbould terminó la Sinfonía N° 8, en Si menor.

La firma NCR invitó a Chile al profesor Newbould, para que estuviese presente en las dos funciones de estas sinfonías ejecutadas por la Orquesta Sinfónica de Chile, el 1 y 2 de octubre.

## CONCIERTO EN HOMENAJE A LOS 80 AÑOS DEL COMPOSITOR FRANCÉS OLIVIER MESSIAEN

La Facultad de Artes y el Departamento de Música de la Universidad de Chile organizó, con la participación de profesores y alumnos, un recital en Homenaje a Messiaen, en el que el profesor Cirilo Vila hizo una semblanza del gran creador y, además, un análisis de su obra en general y explicaciones detalladas sobre cada una de las obras que se ejecutaron. A este homenaje, que se realizó el 9 de noviembre, asistieron gran número de compositores chilenos y un público seleccionado de artistas.

Se incluyó en el programa: *Préludes* (1929) "Plainte calme" y "Un reflet dans le vent", que ejecutó el joven pianista alumno del profesor Carlos Botto, Luis Alberto Rivera; *Poèmes pour Mi* (1936) para canto y piano que incluyó "Paysage", "La maison" y "Le collier" intérpretes fueron los profesores Carmen Luisa Letelier y Cirilo Vila; *Vingt Regards sur L'Enfant Jésus* (1944), incluyó "Première Communion de la Vierge" (Nº 11) y "Regard des Prophètes, des Bergers et des Mages" (Nº 16) que interpretó al piano Cecilia Plaza; de los *Quatre Etudes de Rythme* de (1949-1950), Luis Alberto Rivera ejecutó "L'Ile de Feu I" (1950) y se terminó con *Le Merle Noir* (1952) para flauta y piano, con los profesores Eliana Orrego, flauta y Cirilo Vila, piano.

ESTRENO EN OSORNO DE MISA LONGA EN DO, K.V. 262  
DE WOLFGANG A. MOZART POR EL CORO DE CAMARA  
DE LA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE

Durante la gira realizada por el sur del país, el Coro de Cámara de la Universidad Católica, dirigido por el maestro Ricardo Kistler, estrenó en la Iglesia Luterana de Osorno la *Misa Longa* en Do K.V. 262, de Mozart, obra que forma parte del programa religioso que el coro cantó en su gira. En el estreno participó la organista Erika Voehringer y los solistas: Verónica Soro, soprano; Laura Délano, mezzo-soprano; Víctor Hugo Gaviola, tenor y Juan Gutiérrez, bajo. Este concierto fue auspiciado por el Instituto Chileno Alemán y el Instituto Profesional de Osorno.

Para celebrar el centenario de la fundación de la Universidad Católica de Chile, la *Misa Longa* fue presentada oficialmente en el Teatro Municipal de Santiago, el 11 de noviembre.

En esta gira, el Coro de Cámara de la Universidad Católica, además del programa religioso, llevó un repertorio laico, que incluyó obras de Thoinot Arbeau, Pierre Attaignant, Francisco Guerrero, Hans Leo Hassler, John Bennet, Claudio Monteverdi, Orlando di Lasso, Carlos Guastavino, Julio Perceval, Heitor Villa-Lobos, Ignacio Piñeiro, Juan Orrego Salas, Federico Heinelein, Silvia Soublette y los *Liebes Lieder Walzer*, de Brahms. Erika Voehringer y Ricardo Kistler, tuvieron a su cargo el acompañamiento al piano. Este programa lo cantaron en Puerto Montt, en Castro y en Valdivia.

El programa religioso incluye, además de la Misa de Mozart, *Tota Pulcra est* de Anton Bruckner, estreno en Chile, *Locus iste* y *Vorga Jesse*, para terminar con "Lobet den Herr", de Juan Sebastián Bach, programa que se cantó el 1 de noviembre en la Parroquia del Sagrado Corazón de Jesús, de Puerto Varas, invitados por el Rotary Club.

**ELVIRA SAVI, DISTINGUIDA PIANISTA Y DOCENTE  
DE LA FACULTAD DE ARTES  
FUE AGRACIADA CON LA CONDECORACION AL MERITO  
"AMANDA LABARCA 1988"**

Esta Condecoración es otorgada por la Asociación de Mujeres Universitarias de la Universidad de Chile, la Universidad de Chile y la Fundación Amanda Labarca, y es la primera vez que se le otorga a una artista.

La Condecoración al Mérito "Amanda Labarca", creada en honor de la insigne educadora, por Resolución N° 0043 del 20 de agosto de 1976, de la Universidad de Chile, está destinada a realzar la personalidad y obra de una mujer universitaria que se haya destacado con relieves excepcionales en el campo de su profesión.

El Jurado presidido por el Rector de la Universidad de Chile, don Marino Pizarro Pizarro, en representación del señor Rector, e integrado por el Director General Académico y Estudiantil, don Francisco Aguilera Gajardo; la señora Olga Julio Zamorano, de la Asociación de Mujeres Universitarias; la señora Aida Otaiza de Estrada, en representación de la Fundación Amanda Labarca; la señora Cristina Palma Prado, representante designada por el señor Rector y ganadora de la condecoración Amanda Labarca, 1986; y don Iván Silva Lara, asesor de la Dirección General Académica y Estudiantil, actuando como Ministro de Fe del Jurado, determinó lo siguiente:

"Designar a la pianista señora Elvira Savi Federici como acreedora a la 'Condecoración al Mérito Amanda Labarca, 1988' por la relevancia nacional e internacional de su obra en el campo de la interpretación musical, dando especial énfasis a la obra de compositores chilenos y, asimismo, por su extensa y meritoria labor docente en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile".

La ceremonia Académica en la que se hizo entrega a la profesora Elvira Savi, en el Salón de Honor de la Universidad de Chile, de la "Condecoración al Mérito Amanda Labarca, 1988", el lunes 5 de diciembre, por el señor Rector de la Universidad, don Juan de Dios Vial Larraín, fue presidida por la actuación del Coro de Madrigalistas de la Universidad que inició la ceremonia con el Himno Nacional de Chile y la clausuró con el Himno de la Universidad de Chile, compuesto por el compositor René Amengual, quien otrora fuera miembro de nuestra Facultad.

Enseguida, la Dra. Cristina Palma Prado, Premio "Amanda Labarca 1986", actual Vicedecano de la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile Norte, dio a conocer la importantísima labor realizada hasta la fecha por la artista Elvira Savi, a una nutrida concurrencia de profesores universitarios y público en general.

El "Ensemble Bartók" integrado por músicos de la Universidad de Chile, especializados en música contemporánea, ofreció un breve recital con obras de los siguientes compositores: del chileno Guillermo Rifo: "India Hembra"; del norteamericano Edward Brown: "Fin de la Primavera" para terminar con "Adiós Nonino" del argentino Astor Piazzolla.

El Rector de la Universidad de Chile, don Juan de Dios Vial Larraín, hizo entrega a la señora Elvira Savi Federici, del pergamino y de la Medalla con la efigie de la gran educadora y creadora de las Escuelas de Temporada de la Universidad de Chile, doña Amanda Labarca.

Para terminar la ceremonia, Elvira Savi, con enorme sencillez, dio a conocer su vida musical, iniciada a los 5 años en el Conservatorio Nacional de Música de nuestra Universidad, abarcando cuarenta y cinco años de entrega a la música, tanto como intérprete y como maestra, pero sin dedicarse sólo a la docencia. Con versatilidad, ductilidad y en las más diversas circunstancias ha realizado su multifacética labor en contacto profesional con la gran mayoría de los músicos chilenos de relieve así como con un inmenso número de intérpretes extranjeros.